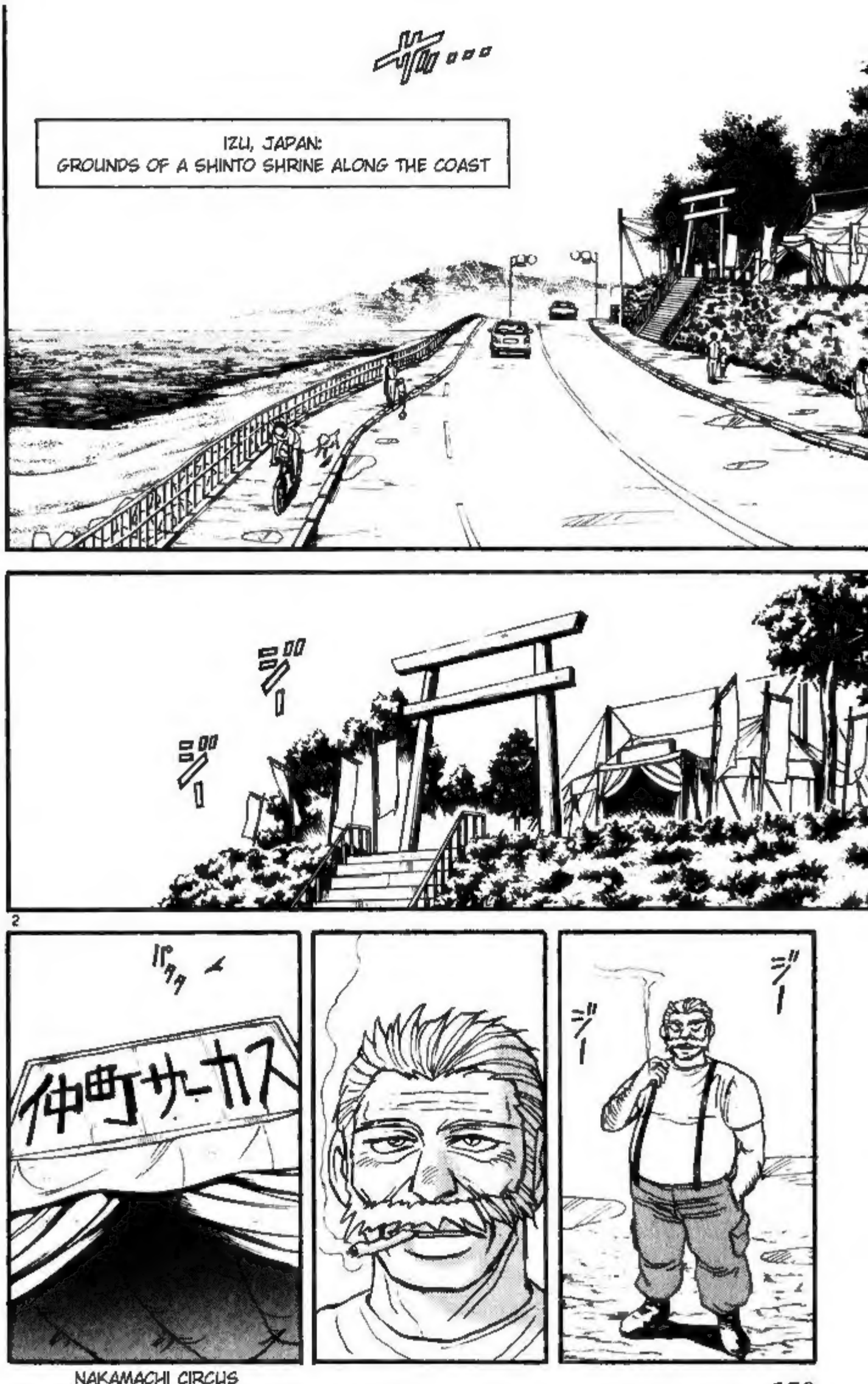
Act#3 PARALLEL-I



NAKAMACHI CIRCUS

I'M TRULY SORRY ...
FOR EVERY-THING ...
UBU-KATA ...?
THE TENT'S BEEN PUT UP, BUT... WILL YOU BE ABLE TO PULL OFF YOUR ACTS?
YOU SHOULDN'T HAVE SHUT DOWN IN THE FIRST PLACE.
FOOL. IF YOU WANTED A CIRCUS THIS BADLY ...
WHAT, YOU TWO ARE GETTING ALL PUMPED UP OVER THIS TINY LITTLE TENT? HOW LAME.
I could never be happy with this after being in a Big circus.
ガサ ガサ
3
I'M OFF NOW TO ASK THE COMMUNITY CENTER IF THEY'LL LEND US SOME OF THEIR FLOOR CUSHIONS.
IS THE AUDIENCE GONNA BE SITTING RIGHT ON TOP OF THESE PLASTIC SHEETS?

YES.
LET'S MOVE THIS A BIT.
SO DREAD-FULLY SORRY! I WON'T BE MEAN LIKE THAT ANY-MORE!
AH!
GET OUT IF YOU'RE GONNA BE LIKE THAT! DON'T PERFORM!
YOU REALLY ARE ONE ROTTEN GUY!
Who are you now, Liese?

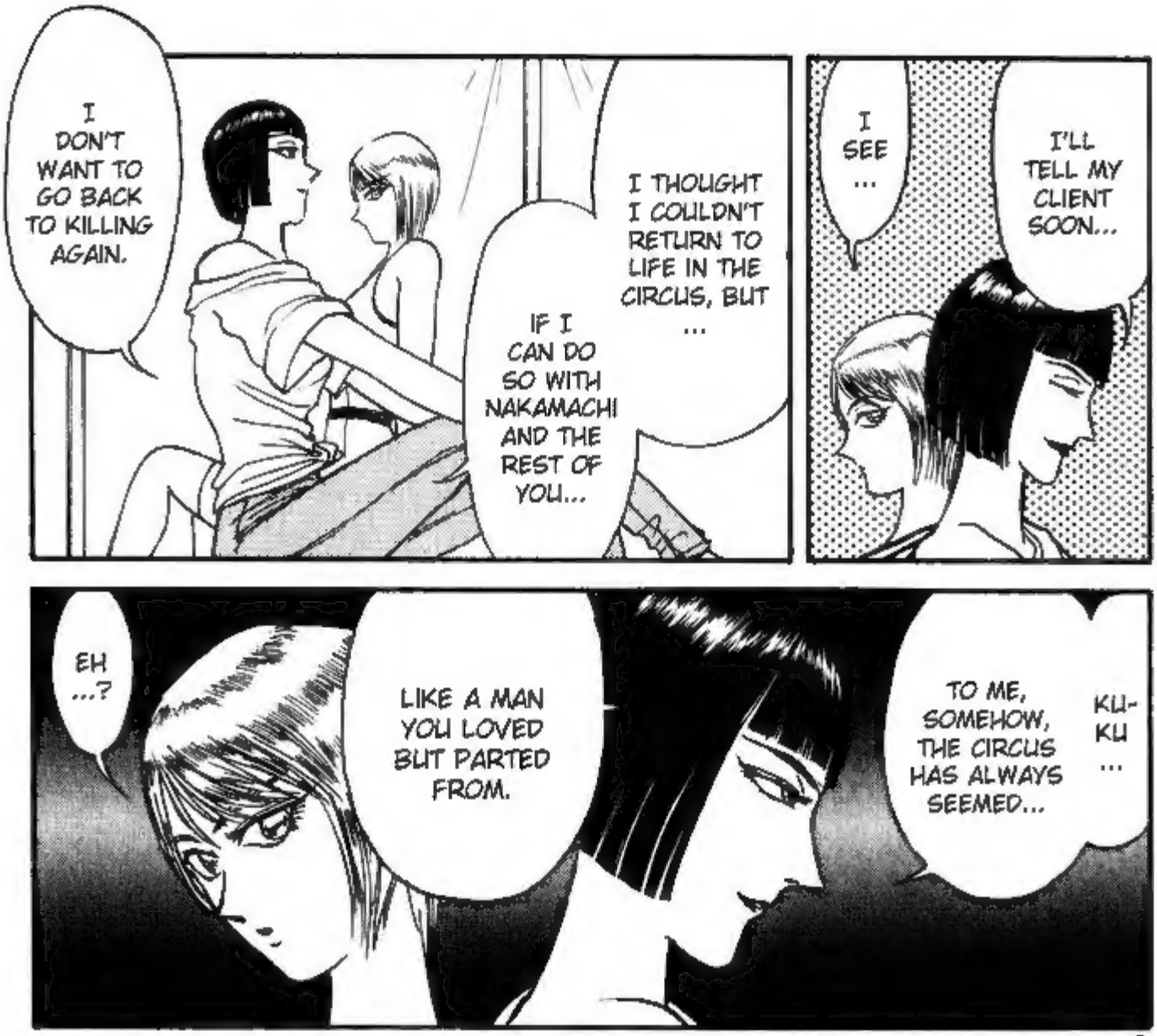
NOT REALLY ...
PHEW ...
YOU LOOKING AT SOME-THING, SHIRO-GANE?

HEAVE-HO.
どげん

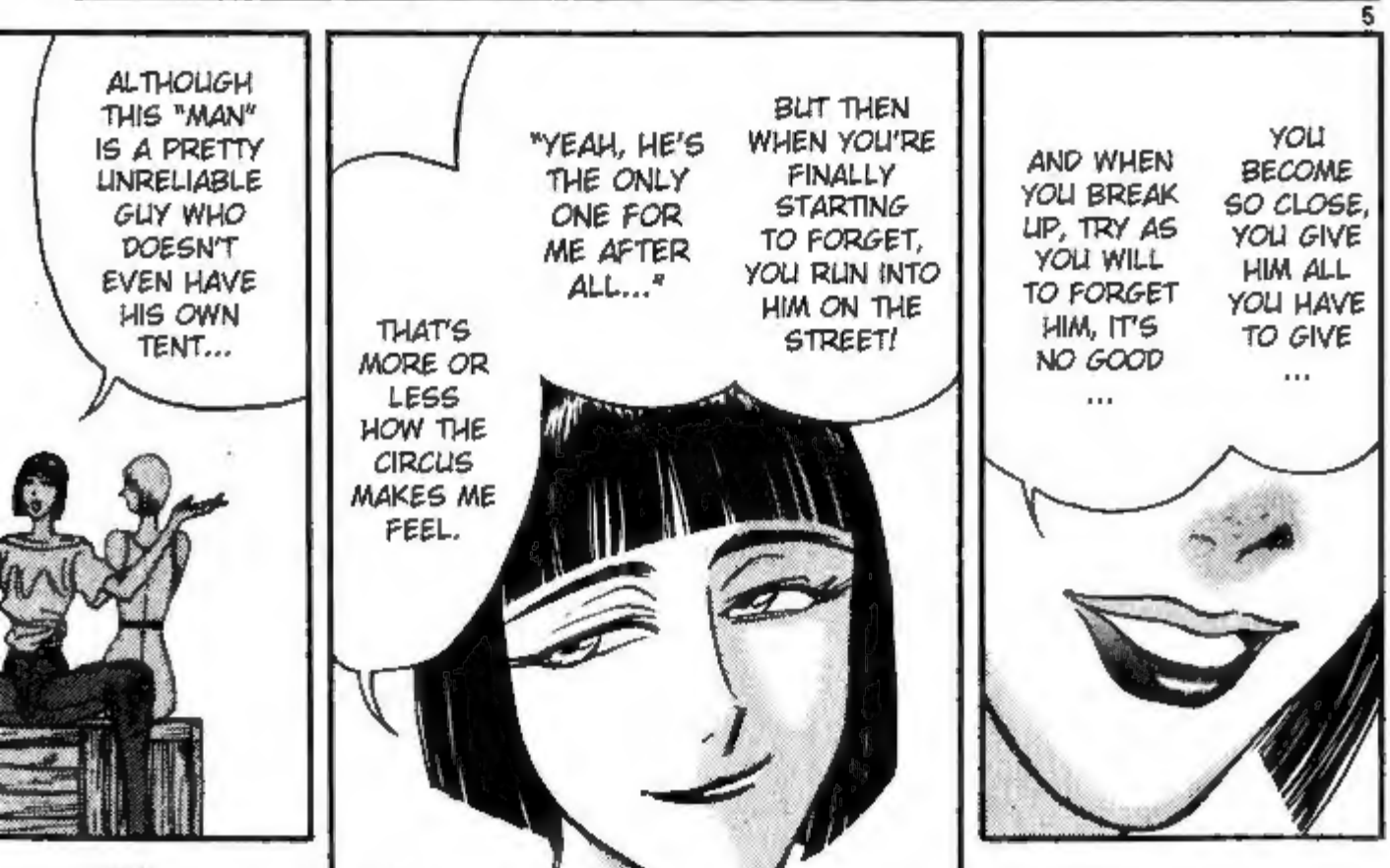
OH, NO-O-O! I'D HATE TO FACE A MONSTER OPPONENT LIKE YOU AGAIN!
.....

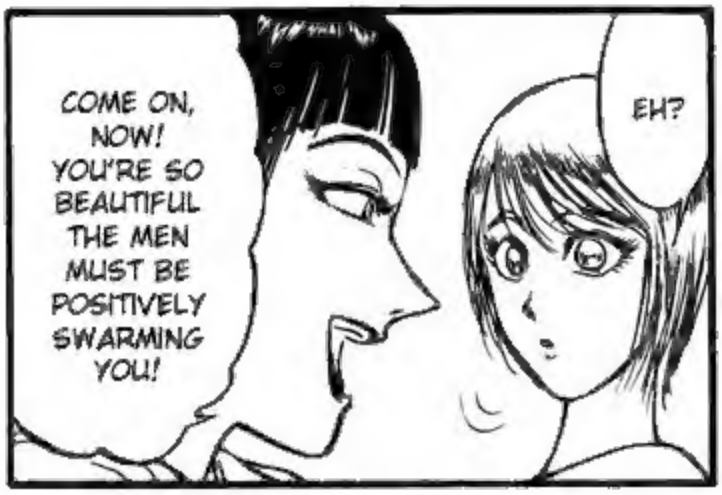
YOU SEEM TO HAVE GIVEN UP ON YOUR JOB AS AN ASSASSIN.
YES, WELL... SINCE IT SEEMS YOU WON'T ALLOW ME TO PURSUE THAT CAREER...

I'M NOT TARGETING YOUR YOUNG CHARGE ANY LONGER.


I DON'T WANT TO GO BACK TO KILLING AGAIN.
I THOUGHT I COULDN'T RETURN TO LIFE IN THE CIRCUS, BUT ...
IF I CAN DO SO WITH NAKAMACHI AND THE REST OF YOU...
I SEE ...
I'LL TELL MY CLIENT SOON...
EH ...?
LIKE A MAN YOU LOVED BUT PARTED FROM.
TO ME, SOMEHOW, THE CIRCUS HAS ALWAYS SEEMED...
KU-KU ...

5


ALTHOUGH THIS "MAN" IS A PRETTY UNRELIABLE GUY WHO DOESN'T EVEN HAVE HIS OWN TENT...
THAT'S MORE OR LESS HOW THE CIRCUS MAKES ME FEEL.
"YEAH, HE'S THE ONLY ONE FOR ME AFTER ALL..."
BUT THEN WHEN YOU'RE FINALLY STARTING TO FORGET, YOU RUN INTO HIM ON THE STREET!
AND WHEN YOU BREAK UP, TRY AS YOU WILL TO FORGET HIM, IT'S NO GOOD ...
YOU BECOME SO CLOSE, YOU GIVE HIM ALL YOU HAVE TO GIVE ...


EH?
COME ON, NOW! YOU'RE SO BEAUTIFUL THE MEN MUST BE POSITIVELY SWARMING YOU!

IS THAT SO...
...SAY, SHIRO-GANE, YOU'VE BEEN THROUGH SOMETHING LIKE THAT, HAVEN'T YOU?

YOU SEEM LIKE THE COOL TYPE, BUT SURELY THERE'S A CERTAIN MAN YOU'VE TREATED WARMLY. AM I RIGHT?

I DIDN'T TREAT HIM WARMLY...

THERE IS NOT.
.....
!

I ONLY ATTACKED HIM...
トン
何でえ、ニラみやがって。
何!? 私のどこが
勝! こいつこそあやしいぜ!
I ONLY ...
COLDLY... TREATED HIM LIKE AN "THING"...

THAT'S IT?
YES.
NOTHING ...BUT THAT...

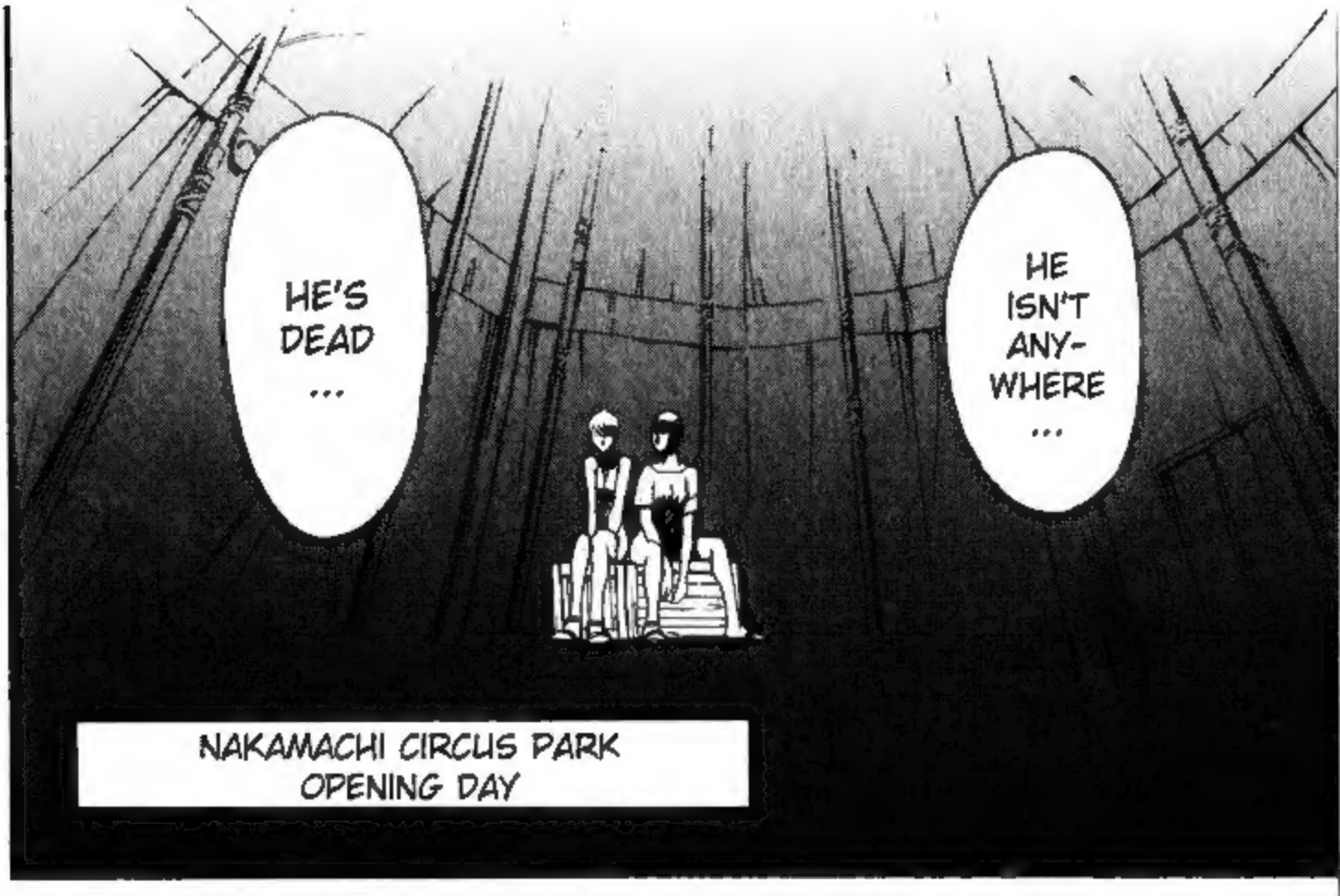
HE SCOLDED ME...
AND I TOLD HIM THE STORY OF MY LIFE...

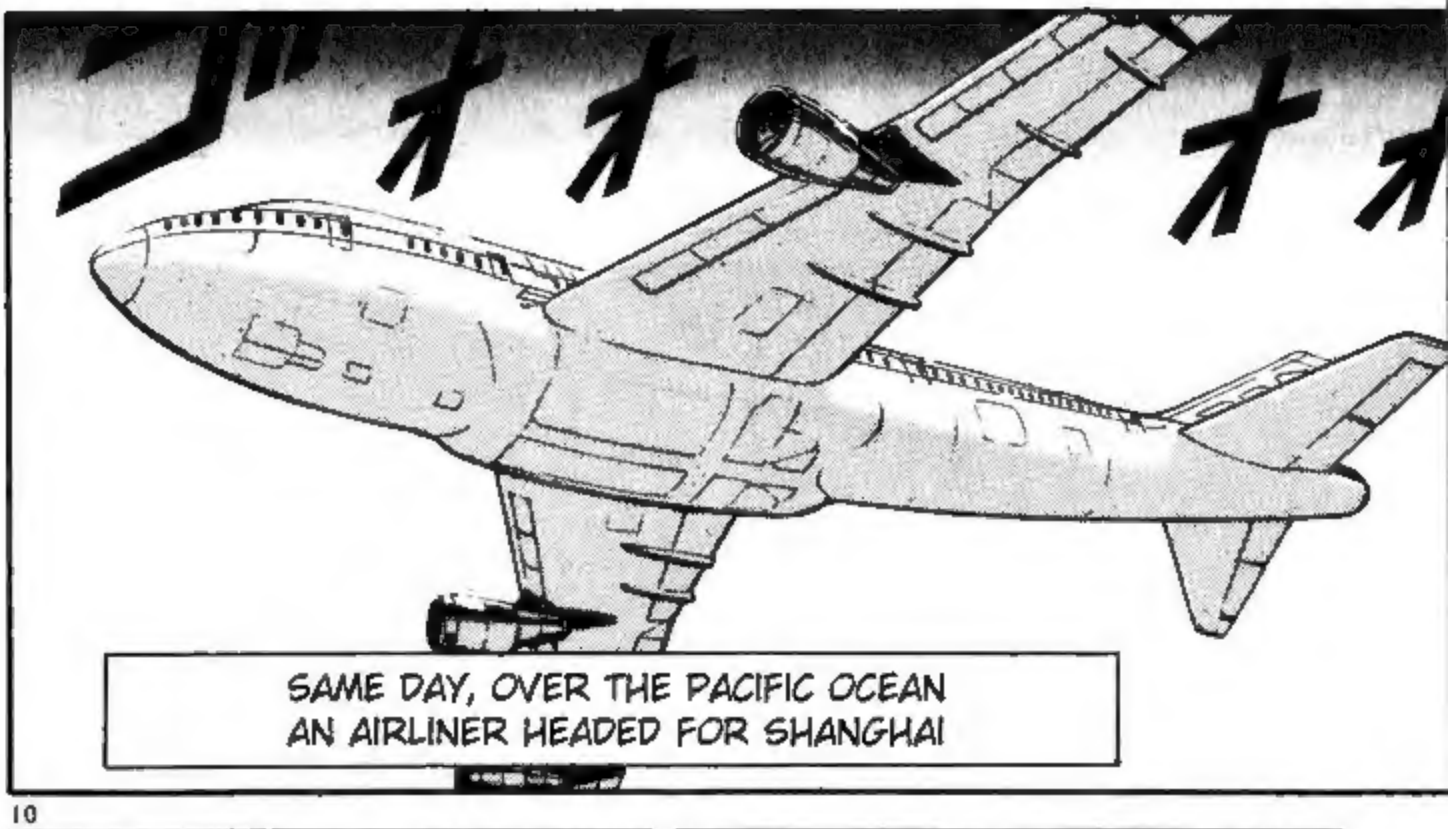
ONE MAN TO WHOM...IF WE MET AGAIN... I WOULD LIKE TO APOLOGIZE SINCERELY...

THERE IS NO MAN WHOM I TREATED KINDLY...
INSTEAD ...
THERE IS ONE MAN WHOM I TROUBLED TO AN IR-REPARABLE DEGREE...

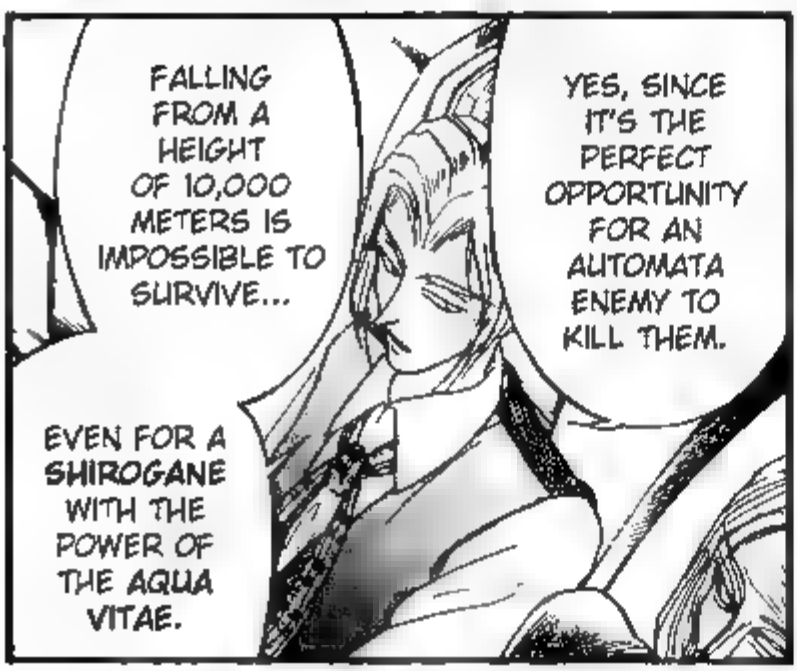
KATOU....
NARUMI!

IT MEANS YOU'RE IN LOVE WITH HIM.
CRAZY ...?
HMPH ...
SOUNDS LIKE YOU'RE CRAZY ABOUT HIM, SHIRO-GANE.
EH ...?
9
THERE'S THE PROOF!
OH HO, THAT'S QUITE A FACE!
So Bush-ful!
I... I DON'T KNOW ...!
SO? WHERE IS LOVERBOY? FOR A WOMAN LIKE YOU, HE SHOULD COME FLYING FROM ANYONE'S SIDE.


HE'S DEAD ...
HE ISN'T ANY-WHERE ...
NAKAMACHI CIRCUS PARK
OPENING DAY


SAME DAY, OVER THE PACIFIC OCEAN
AN AIRLINER HEADED FOR SHANGHAI

HE'S AWFULLY CAREFREE.
IT SEEMS SO, LUCILLE.
NARUMI IS STILL SLEEPING, GUY?


FALLING FROM A HEIGHT OF 10,000 METERS IS IMPOSSIBLE TO SURVIVE...
YES, SINCE IT'S THE PERFECT OPPORTUNITY FOR AN AUTOMATA ENEMY TO KILL THEM.
EVEN FOR A SHIROGANE WITH THE POWER OF THE AQUA VITAE.

IT'S ALWAYS MADE SHIROGANE TENSE.
SLEEPING WHILE IN THE AIR IS THE MOST DANGEROUS OF SITUATIONS.

オオオ
AH ...
SORRY ... MY SISTER ...
THREW THAT ...

ALL THEY WOULD HAVE TO DO IS TAKE DOWN THE AIRPLANE.

YES ...

THANK YOU.

I DON'T FIND IT NECES-SARY OTHER-WISE.
GUESS YOU ONLY RUN OFF AT THE MOUTH WHEN YOU'RE TRYING TO SWEET-TALK SOME WOMAN.
SO YOU'RE AWAKE, NARUMI.

YOU'RE AS UNFRIENDLY AS EVER, GUY. YOU SCARED THOSE KIDS.

EXCUSE ME, SIR... ARE YOU FEELING ILL?

ER ...

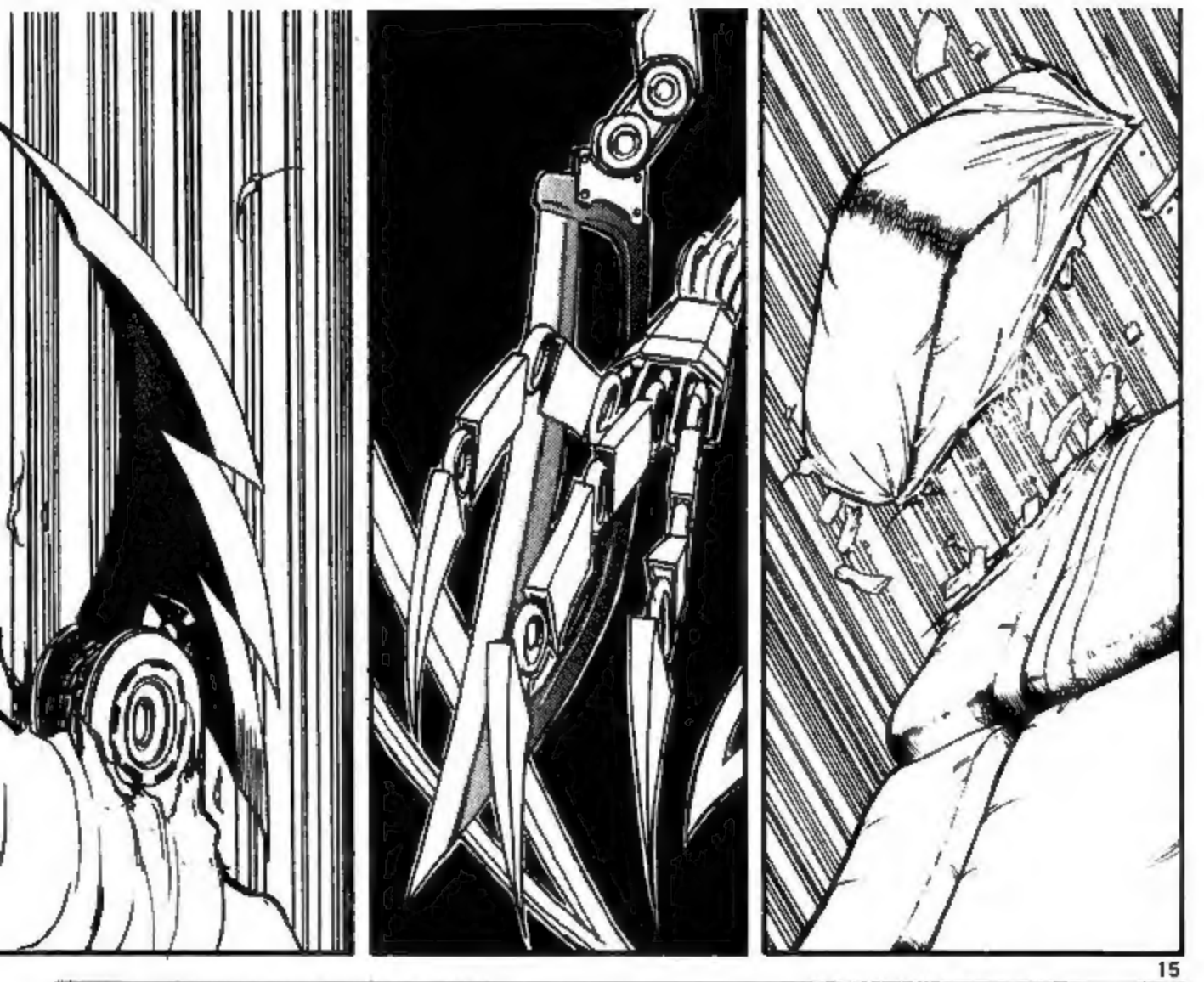
KEH...THAT'S WHAT I HATE ABOUT YOU.

I FEEL ...
JUST GREAT ...
EEK ...!
OH, NO-O ...

?
TO HAP-PEN ...
ABOUT WHAT'S ABOUT ...
!

PHEW
...

KYAAA!
WAA!
YES
...
NAT-
URALLY
...



15

OH, DID YOU ACTUALLY NOTICE THAT, NARUMI?
TRY NOT TO DO ANYTHING TOO STUPID.
DON'T LET YOUR GUARD DOWN, YOU TWO.

A GAME, YOU SAY?
THAT'S WELL-PUT...
SHIRO-GANE.
THAT'S RIGHT, THIS IS A GAME.
IF THIS PLANE CRASHES, IT'S A WIN FOR US AUTOMATA.
IF YOU MANAGE AN EMERGENCY LANDING, IT'S YOUR WIN... THOSE ARE THE RULES.

THIS GAME IS ONLY JUST START-ING.

NARUMI, WAIT!!
!
WHAT THE HELL?
DON'T FUCK WITH ME!
カッ
ドカ
18

translation by funnuraba.tumblr.com

pg 4: Most of Liese's dialogue is written in katakana because she is not speaking Japanese quite as fluidly as a native speaker. When Naota apologizes some of it is in katakana as well to show that he is speaking awkwardly. Hiro's line is referring to this.

Thanks to Judash137 on the mangafox forums for removing the Japanese text, and to the anonymous person who tipped me off to that!

Any group with more experience or skill is welcome to take over at any time or to redo chapters I have already done if they are below the quality that this series deserves.